Porównanie tłumaczeń Marka 8:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I przekazywał im mówiąc patrzcie uważajcie na zaczyn faryzeuszów i zakwas Heroda |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I przestrzegał ich, mówiąc: Uważajcie, strzeżcie się zakwasu faryzeuszów\* i zakwasu Heroda.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I przykazywał im mówiąc: Patrzajcie, strzeżcie się od zaczynu faryzeuszy i zaczynu Heroda. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I przekazywał im mówiąc patrzcie uważajcie na zaczyn faryzeuszów i zakwas Heroda |

1. 1) <x>490 12:1</x>; <x>530 5:6-8</x>; <x>550 5:9</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Zakwas, ζύμη, 12 razy w NP; ozn. korupcję, brak świętości, niebezpieczeństwo; zarówno Herod, jak i faryzeusze byli przeciwnikami Jezusa, gdyż nie wierzyli w Niego. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 14:1</x>; <x>480 3:6</x>; <x>480 2:13</x>; <x>490 13:31-32</x> [↑](#footnote-ref-4)